

Ngoreme: Bible for Ruth

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ruth

Chapter 1

¹Chighacha chevisiko cho ubhubhahi bwa abhahakimu abhakovo eghecha ighacha monse na omonto omwe wa Bethlehemu ya Yuda akaghi monse ya Moabu bhare hamwe na mghache na abhana bhache bhabhere bheghesubhe. ²Elina lyomonto oyo alekubherekeru Elimeleki, na elina le mghache alekubherekevu Naomi. Amarina ghaabhana bhache bhabhele bheghesubhe bhare kubherekevu Maloni na Kilioni, bhano bhale abha Efraimu bha ya Moabu no ghwikara hayo. ³Neho Abimeleki, mosubhe ONaomi, akule, na Naomi aghatighuna abhana bhache bheghesubhe bhabhere. ⁴Abhana bhano bhaghatela abhaghaikoro abhaMoabu; elina leomwe alekubhelekeru Oripa, na Elina lyonde alekubherekeru Ruthu. Bakamenya eyo emeka ikomi. ⁵Okoruko bhansi Maloni na Kilioni bhaghaku, na komotigha Naomi atana Mosubhe wache na atana bhana bhache bhabhere. ⁶Neho Naomi atanwele Moabu hamwe na abhaghaikoro bhabhana bhache na kughavoka Yuda ghokubha akoghu komkoa gho Moabu okubha Yahweh atori abhanto bhache ghokino bhakwighombu na abhahaire ebhyakori. ⁷Chasi aghatanora hareare na bhabhere, "Bhaghasekera nencheva kugharoka ghonse ya Yuda. ⁸Naomi akabhova bhakamona bhache, mghende, mgharoka, kila omwe hare bhanyakuwanyu. na Mungu eleka obhuchomu hareinyu, kama inyu ghotte mwelekili obhuchomu kubhano bhakule naeni. ⁹Mungu abhatori inyu abhamunyi, kila omwe wanyu konyumba yo Omosubhe onde." Akamora akabhaitabheri bhakaghamba bhukongu bhaghakula. ¹⁰Bhakambora, "Tigha! turagharoka hamwe naiye kubhanto bhacho!" ¹¹Ghasi Naomi akaghamba, "Mgharoke, bhanabhane! Ghoke mokoghi naeni? bhono nkele nina abhana monda yane hare inyu, bhache? bhabhe bhasubhe bhanyu?" ¹²Mgharoke, Bhana bhane, mghende gho chinchera chanyu inyu bhene, ghokubha eni nenkunguhire bhukongu kubha nomosubhe. Kama ndaghambe, ndaghanya mbone abhana bheghesubhe, mware kughanya mpaka bhakine? ¹³Mlaghanya mwange ghutetu bhono? Hata, bhana bhane! Ndashabhere bhukong'u ghukera ghotte mokonyabhera inyu, ghokubha okubhoko ko Yahweh koghire mbaleka naeni. ¹⁴Neho abhaghaiko bhabhana bhache bhakaghamba bhukong'u noghukula bwiki. Oripa ewe aghaitabheri ghutanora nokomwitabheri, ghasi Ruthu akaghendeli ghutama. ¹⁵Naomi akaghamba, "Teghera, mghandi wacho kubhanto bhache na Mungu bhache. gharoka hamwe nawe." ¹⁶Ghasi Ruthu akaghamba, "Utachaghtigha koghi kule naye ghokubha hayokoghi, turahinani, Koghi kumenya, ndamenya, abhanto bhacho bharabha abhanto bhane na Mungu wacho alabha Mungu wane. ¹⁷Hano oghokwera hataeni neho ngokwera eho nkoriyeku. Yahweh antori, na hata bhukong'u okubha keho ghinsiginsi lutachakubha ho oraku ghitekunaghi ghotutanani. ¹⁸Naomi akarola Ruthu amare kumasa koghi nawe, aghatigha kunyankani nawe. ¹⁹Ghansi bhansi bhabhere bhakaghi mpaka hayo bhahikile komoghi gho Betherehemu. Hano bhahilikile Betherehemu, omoghi ghunsi ghughachomevu, abhaghakoro bhakaghamba, "Ono Naomi." ²⁰Ghasi akabhabhora, mtacha kumbelekera Naomi. Mumbelekere omororo, ghokubha Mungu ankovile amang'ana amaroro bhukong'u. ²¹Ngatanora nale nichwire, ghasi Yahweh angarokivi ika ntagote bhansi bhano ghoke mumbelekere Naomi, nainyu mrarora Yahweh ahukumiru, kuba Mungu anyankivi?" ²²Bhono Naomi na Ruthi Mmoabu, mkamra wache, mbaghavokire koru ense ya Moabu bhakagharoka Bethlehemu chinkagha cha amaghesa gheshairi.

Chapter 2

¹Ghasi Elimeleki Mosubhe ONaomi, alebhawabho na ono alekubhelekelu Boazi, ono ale omwame na omonto ono amanyekaine. ²Ruthu, Mmoabhi, akabhora Naomi, "Tigha neghi nkomani amasaghu ghebyakoli komoghondo. Ntune unsi unsi ono nkubhona amabhera kumaisoghache." Ighe Naomi akamubhora, "Noghi, monawane." ³Ruthu, akaghi kughesa komoghondo akabharu nyuma abhaghese. Ghasi ahase hale nomoghondo gwale gho Boazi mbawabho na Elimeleki. ⁴Urore Boazi aghacha koru Betherehemu no kubhabhora abhaghese, "Yahweh abhena inyu." bhakamgharokeri, Yahweh akuheorembe. ⁵Neho Boazi akamubhora omukori we meremo wache ono arekubhaimerera abhaghese "Bwiyake mra omonke ono wawe?" ⁶Omukori we meremo omwimereri wa abhaghese akagharokeri no kughamba, "Nomoke OMoabu ono agharokire na Naomi koruense ya Moabu. ⁷Akambora, 'tanyabhere onyitabheri ngese noghukomani amasaghu ghabheghese, Ighe aghacha akaghenderi kughesa koru etabheri mpaka nyingeno, ghasi amunyre hasuhu nyumba." ⁸Okumara Boazi akabhora Rythu, nguteghera, oni monawane? utachakoghi kughesa komoghondo ghonde? utacha ghutanova komoghondo ghone. Ghasi bhono utame hano na abhanke bhane bhemeremo. ⁹Welekeri amaiso ghacho komoghondo ghono abhasubhe bhakughesa ovu nyuma ya abhaghaikoro bhande. Ghasi bhono tinabhovire abhasubhe bhangeghokughota? na urahomu oghi konyo amanche konyongo eno abhasubhe bhaichwiri." ¹⁰Neho anighamire mbele ya Boazi, akaihinya ekehore ghikahika hareense. Akamubhora, "Kana hake mbwine amabhera kumaiso ghacho, hata unsakeli eni omughesu?" ¹¹Boazi akagharokeri no komubora, "Mbamare kumbora ghansi ghano ukore ghokovru mosubhe wacho akure. Ubhatighire sawanyu na nyakuwanyu nense enowibhoriru ghutambona nyakobhiyera wanyu no ghucha kubhanto bano utamanyive. ¹²Yahweh akurehe kughano ukove Yahweh akurehe ko obhoru, Mungu wa Israeli, ono wanse ya amabhabha ghache obisinelin'osero." ¹³Ruthu akaghamba, "Mbone amabhera kumaiso ghacho, mosubhe wane, ghokubha untori, na ughambile obhuchomu haleni, ghokubha eni tende omwe wa abhakori bhe meremo bhacho bhekighaikoro." ¹⁴Chinkagha cho kulaghera Boazi akabhora Ruthu "Uche hano, oli emikate eghemwe, na uchabhi eghetene kosoda." aghaikara mbaleka ya abhaghese, na Boazi akamba ebyakori bhino bhikarangiru. Ruthi akari

akaighota aghakeru.¹⁵ Hano abhokile koghi kughesa, Boazi akabhora bhamra bhache, "Motighe aghaese mpaka kobhighara na mtacha kombora ng'ara yinsi yinsi nsinenu.¹⁶ Momteghere ebhighara ebhemwe bhe kobbehuntu bheche, motighe abhighese. Mtacha kombaha."¹⁷ Akaghesa mpaka mghorobha, akamara aghatanani ebhyakori na amanyanki ghano aghesile, nabyu ebyakori bhikabha kama efa emwe Ye shairi.¹⁸ Aghachighegha na koghi nachu komoghi. Neho nyakobhiyera wabho alochekele aghesire. Ruth akaretera nyakobhiyera wabho ebyakori bhino bhikarangiru. Bhino byasaghire kobyakori bheche.¹⁹ Nyakobhiyera wabho akambora, moke ughesire hano ughesile lelo? moke waghire ghukora emeremo? Abhone omrembe omento ono aghutori, neho Ruthu abhorire nyakobiya wabho kohusu omento omwene moghondo ghuno aleghukora emeremo. Akambora, "Elina lyomwene maghondo ghuno nale ghukora emeremo ngo Boazi."²⁰ Naomi akabhora Ruthu, "Aitabheribhu Yahweh, ono atarusiriho obhuhene bhoche kubhano bhani abhahoru na abhaku." Naomi akambora, omento oyo mbaweto bhahaghuhe naitu, oyombaweito aghotukombora."²¹ Ruth ommoabu akambora, "Nobhuhene, akambora, "Wikare haghue na abhana bhane bhekemra mpaka hano bhakumara lighesa lene linsi.²² Naomi akabhora Ruth mkamra wachewe ghesubhe, Mbawahene monawane mgendani na bhanke bhache bhemeremo, ili utacha kubhona enyanko yinsi yinsi komoghondo."²³ Ghasi aghaikara haghue na abhakori bhemeremo bheghenke ili aghesi mpaka hano bhakumara amaghesa ghe shairi na engano. Na bhare gwikarana na nyakobhiyera wabho.

Chapter 3

¹Naomi nyakobhiyera wabho, akamubhora, "Mona wake, tenkwihameri ghotuna ahase hano iye okomunya, ili amang'ana ghacho ghaghi bwahene? ²Nawe Boazi, omento ono ubhaire hamwe na abhanke bhache bhemeremo, bha ghuno alabha alakong'onta eshairi ghosakafu yokuhora.³ Bhono wisabhe wihake amaghuta, oswale chingebho chacho chinchomu, na ung'arare koghi ghosakafu yokuhora- ghasi atachaghokumanya omento oyo mpaka hano akumala kulaghera no konyo.⁴ Na uhenchi hano, akomisi harensa, ohite ahase hano amisiri hanonokumara ensaende oghi harewe, usene amaghoru ghache, na omisi hayo. Okumarara ghache, na omisi hayo. Okumarara kubhora kyoghukora." ⁵Ruthu ahabhora Naomi, "Ndakora kila ghento kino ughambile."⁶ Akang'arara koghi ghosakafu yokuhora aghakora amang'ana ghansi ghano ahabhiru na nyakobhiyera wabho. ⁷Boazi amare kuraghera nokonyo na omoyo ghoche ghughachomeru, akaghi komisi harensa mbaleka ahase hare bhakubhe cheri ebhiakori, akamara Ruthu akaghi ihora, aghasana amaghoru gha Boazi, nokomisi hayo harensa.⁸ Chinkagha cho obhotiko bhokuhengera Boazi aghaitaki aghaishori, na hayo amghaikoro aleamisiri kumaghoru ghache! ⁹Akambora, iye niye uye?" Akagharokeri, Neni Ruthu, omento wacho wekighaikoro. Tambisi esuka yacho eni omento wacho we kighaikoro, ghokubha iye mbaweto bhahaghuhe."¹⁰ Boazi akambora, "Monawane, Yahweh agwitabheri. Welekili obhuchomu bhono koliko mbele, ghokubha utaghire kubhasubhe abhamra, abhe omwame au omutobhu. ¹¹Na bhono, monawane, utachakobhoha! ndaghukora ghansi ghano okughamba ghokubha omoghi ghone ghunsi abhanto bhane mbakumanyire iye nomghaikoro gaikoro oni ono wisire.¹² Mahene okubha eni nomonto wacho wa haghue; hata igho, neho ani omento wonde wahaghuhe bhukong'u ghukera eni, ¹³Tamahano obhotiko bhuno, na tabhori hano alakore amang'ana ghache ghobhukoo newe wa haghue mbwa hene, tigha akore ghekendemwe ghasi ubhone atakore amang'ana ghekendemwe. Hare iye bhono hayo eni ndakora, kama Yahweh amenyire. Misi mpaka tabhori."¹⁴ Neho Ruthu amisiri kumaghoru gha Boazi mpaka tabhori. Ghasi akabhaoka tabhori chiri monto unsi atachakomanya wabwine amare kombora, "Itacha kumanyekana omghaikoro aghacha ghasakafu yo kuhora! ¹⁵Bwiki Boazi akamboraleta omtandio ghocho na oghughutere! Hano akore igho, aghapima ebhepimo ebhekoro bhisansabha bheshairi komtandio na komotweka Ruthu. Akamara Boazi akaghi komoghi.¹⁶ Ruthu akagharoka hare nyakobhiyera wabho akaghamba mbwe wakore. Monawane?" Neho Ruthu ambhorire amang'ana ghansi ghano akoriru no omento oyo. ¹⁷Akamubhora, ebhepimo bino bhinsabha bhe shairi mbele ahaire ewe, ghokubha ahaghamba, utachakoghi mabhoko machwe hare nyakobhiyera wanyu." ¹⁸Akamara Naomi akaghamba, tama hano monawane, mpaka hano okumanya mnoghakubha, ghokubha Boazi takomunya mpaka hano akumara eng'ana eno lelo."

Chapter 4

¹Neho Boazi aghire kogheseku ko Betherehemu noghwikara harensa. Enkagha ensuhu tu aghacha omento wabho wa haghue ono Boazi ale kughamba. Boazi akamubhora, "msani wane uche hano, wikare. akamara omento oyo aghacha aghaikara. ²Neho Boazi akomani abhakangati ikomi bho omoghi na kughamba, "Mwikare hano." Bhaghaikara.³ Boazi akamubhora omento ole wa haghue, Naomi ono arure komoghi gho Moabu, araghoru ahase hano hare hamraweito Elimeleki. ⁴Ngaiteghera ghokohiti noghokubhora, uhaghore mbele ya bhano bhaikaire hano, na mbele ya abhakangati bhabhanto bhane. Hano ulasaighe kuhagharoki uhagharoki ghasi hano ulange kuhatuna kuhagharoki. Umbore, ili manye, ghokubha tareho wonde wokuhagharoki ghasi niye, naeni nomosuhu wacho neho omento ono owonde akaghamba, Ndahagharoki."⁵ Neho Boazi aghambile orosikorore okughora omoghondo koru ghokubhoko ko Naomi, Neho bwiki okughegha Ruthu Mmoabu, Omosino womona wa Elimeleki, ili kubhoki elina le omoku kama eghebho yache." ⁶Neho omento wole wa haghue aghambire, Eni tenkunaghi kuhagharoki ahase hayo hawane koghabo gharanyanki hawnw. Ndakuha iye kama uranaghi kuhagharoki iye mwene."⁷ Eno moghiro gwane kubhayahudi kugharoki na ghukerani amachomu. Kuhenehi amang'ana ghayo ghansi, na omento oyo akarusi ekirato gheche na komha omumenyani wache, ghano na amang'ana ghano bhakore gho gwitabhabherani ghubhe omoghiro gwabhaIsraeli. ⁸Ghokubha omento

wa haghue akamubhora Boazi oighore omwene." akamara akarusi ekirato gheche.⁹Neho Boazi abhorire abhakangati na abhanto bhansi, inyu bhano mwaleho moroche ndaghora kere kyare ke Elimeleki na kele kyare ghe Kilioni na Maloni koru kumabhoko gha Naomi. ¹⁰Ghansi ghayo gha bwine Ruthu MMoabu mka Maloni nemhaire obhuhene abhe mkane, ili kughenderi kubherekuvu elina ne eghabho yaomoku, ghokubha elina leche litacha ghosira kubhaghabhani bhache na kogheseku kyabhanto bhache. Inyu moroche lelo."¹¹Abhanto bhansi na abhakangati bhano bhare kogheseku, bhakaghamba, "Itu ntoroche. Yahweh amkore omghaikoro ono achire komoghi ghocho kama Raheri na Lea, bhabhere bhano bhabhekire enyumba ya Israeli. Na witabheribhu Efrata na Okubha Omhangaru Betherehemu. ¹²Na enyumba yacho kama enyumba ya Peresi ono Tamari aibhorire Yuda, kuhetera obwibhori bhuno Yahweh alakuha hamwe na omonke ono."¹³Igho Boazi akaghegha Ruthu, na akabha mghache. Boazi akamisi nawe na Yahweh akamwitabheri kubhona enda, na akaibhora omona amosubhe. ¹⁴Abhaghaikoro bhare bhakabhora Naomi, "Yahweh aitabheribhu, ono ataghotighire utana bhawanyu bhahaghuhe, bhono omana ono. Elina leche na limanyekane Israeli. ¹⁵Na abhe hare iye aghuchoche akuhe obhuhoru na aghutori bhokungu bhocho, ghokubha omona wacho omkamona ono aghusaighire, ono oni omchomu hare iye ghukera abhana bheghesubhe mohungate, amwibwire¹⁶Bwiki Naomi akaghegha omona, akamlali moghekubha gheche, komhendera. ¹⁷Na abhamenyani bho omghaikoro ole, bhakamha elina, bhakaghamba, "Omona aibwiru ONaomi." Akabherekeru Obedi. Ono achire kubha swabho na Daudi. ¹⁸Rino nelikora lyare le Peresi akaibhora, ¹⁹Hezroni akaibhora Ramu, Ramu aibhora aminadabu, ²⁰Abinadabu akaibhora Nashoni, Nashoni akaibhora Solomoni. ²¹Solomoni akaibhora Boazi, Boazi akaibhora Obedi. ²²Obedi akaibhora Yese na Yese akaibhora Daudi.